

CONVENTION SUPPLEMENTAIRE MODIFIANT LE TRAITÉ DE COMMERCE ENTRE LE CANADA ET LA REPUBLIQUE DE FINLANDE POUR EVITER LA DOUBLE IMPOSITION ET EMPÊCHER LA FRAUDE FISCALE A L'EGARD DES IMPÔTS SUR LE REVENU, SIGNÉ A OTTAWA LE 28 MARS 1959

SUPPLEMENTARY CONVENTION FURTHER MODIFYING THE TREATY BETWEEN CANADA AND THE REPUBLIC OF FINLAND FOR THE AVOIDANCE OF DOUBLE TAXATION AND THE PREVENTION OF FISCAL EVASION WITH RESPECT TO TAXES ON INCOME, SIGNED AT OTTAWA ON MARCH 28, 1959

Le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Finlande, désireux de conclure une Convention supplémentaire modifiant le traité de commerce entre le Canada et la République de Finlande pour éviter la double imposition et empêcher la fraude fiscale à l'égard des impôts sur le revenu, ont signé à Ottawa le 28 mars 1959, modifiée par la Convention supplémentaire du 30 décembre 1964, sont convenus de ce qui suit:

The Government of Canada and the Government of the Republic of Finland, desiring to conclude a Supplementary Convention further modifying the Treaty between Canada and the Republic of Finland for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income, signed at Ottawa on March 28, 1959, as modified by the Supplementary Convention of December 30, 1964, have agreed as follows:

ARTICLE I

Les dispositions de la Convention précitée sont par les présentes modifiées comme suit:

ARTICLE I

The provisions of the above-mentioned Convention are hereby modified as follows:

a) en ajoutant après l'article I de l'annexe XIII l'alinéa suivant:

(a) by adding after paragraph 1 of Article XIII the following paragraph:

« 2. Notwithstanding the provisions of paragraph 1 of this Article, dividends paid by a company which is a resident of Canada to a company which is a resident of Finland shall be exempt from Finnish tax to the extent that the dividends would have been exempt from tax under Finnish law if both companies had been residents of Finland. »

(b) by amending paragraph 2 and 3 as 2 and 4

b) en remplaçant 2 et 4 les alinéas 2 et 3

ARTICLE II

1. La présente Convention supplémentaire devant être ratifiée et les instruments de ratification devant être échangés le plus tôt possible à Helsinki (Finlande).

ARTICLE II

1. The Supplementary Convention shall be ratified and the instruments of ratification shall be exchanged at Helsinki, Finland, as soon as possible.

2. La présente Convention supplémentaire entrera en vigueur à la date de l'échange des instruments de ratification et, dès lors, elle produira son effet relatif aux dividendes reçus au cours de l'année civile qui précède l'application se terminant le ou après le 1^{er} janvier 1960.

2. This Supplementary Convention shall come into force on the date on which the instruments of ratification are exchanged and shall thereafter have effect in respect of dividends received in any taxation year ending on or after January 1, 1960.

3. La présente Convention supplémentaire restera en vigueur pendant une durée indéterminée comme si elle faisait partie intégrante de la Convention du 28 mars 1959, modifiée par la Convention supplémentaire du 30 décembre 1964.

3. The Supplementary Convention shall continue in force indefinitely as though it were an integral part of the Convention of March 28, 1959, as modified by the Supplementary Convention of December 30, 1964.